



# FKOS 7M / FKOS 9M FKOS 11M / FKOS 13M

**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**



**EN** - This product is suitable for heating only well insulated spaces or for occasional use!

**H** - A termék kizárólag jól szigetelt helyiségek fűtésére vagy alkalmankénti használatra alkalmas!

**SK** - Tento výrobok je určený iba do dobre izolovaných priestorov alebo na príležitostné použitie!

**RO** - Acest produs este adecvat numai pentru spații bine izolate sau pentru utilizarea ocazională!

**SRB-MNE** - Proizvod je isključivo pogodan za grejanje dobro izolovanih prostorija ili za povremeno grejanje!

**CZ** - Tento výrobek je vhodný k vytápění jen pro dobře izolované prostory nebo jenom k příležitostnému použití!

**HR-BIH** - Ovaj je proizvod prikladan samo za dobro izolirane prostore ili povremenu uporabu!

EN - Safety and maintenance / H - Biztonság és karbantartás / SK - Bezpečnosť a údržba / RO - Siguranță și întreținere / SRB-MNE - Bezbednost i održavanje / CZ - Bezpečnost a údržba / HR-BIH - Sigurnost i održavanje	3 – 20
EN - Functions / H - Funkciók / SK - Funkcie / RO - Funcții / SRB-MNE - Funkcije / CZ - Funkce / HR-BIH - Funkcije	21 – 27



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. slika



figure 2. • 2. ábra • 2. obraz • figura 2. • 2. skica • 2. obrázek • 2. slika

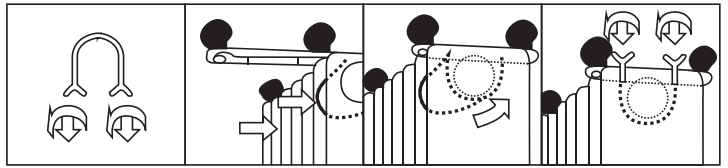


figure 3. • 3. ábra • 3. obraz • figura 3. • 3. skica  
• 3. obrázek • 3. slika



	EN	H	SK	RO	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (Figura 1.)	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	recessed carrying handle	süllyesztett hordfűl	zapustená rukoväť	măner încorporat pentru transportare	upuštena drška	zapušténé úchyty pro přenášení	uvučena drška
2.	operation indicator light	működést visszajelző lámpa	kontrolka prevádzky	lumină de semnalizare funcționare	indikatorska lampica	kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu	indikatorska lampica
3.	thermostat control	termostát kapcsoló	regulátor teploty	buton pentru cuplarea termostatului	termostat	spínač termostatu	termostat
4.	mode selector	üzemmód kapcsoló	regulátor výkonu	comutatorul modului de lucru	prekidač za podešavanje snage	spínač režimu provozu	prekidač za podešavanje snage
5.	power cable and cable holder	csatlakozókábel és kábeltartó	sieťový kábel a držiak kábľa	cablu de alimentare și locaș pentru amplasarea acestuia	priključni kabel i držač kabela	přívodní kabel a úchyt pro kabel	priključni kabel i držač kabela
6.	oil-filled radiator sections	olajjal feltöltött radiátor tagok	rebrá naplnené olejom (ohrievacia plocha)	elemente de radiator umplute cu ulei	rebra napunjena uljem	žebra radiátoru naplněná olejem	rebra napunjena uljem
7.	base with casters	talp kerekekkel	podstavec s kolieskami	țalpi prevăzute cu roți	postolje sa točkovima	podstavec opatřený kolečky	postolje sa kotačicama

## **EN OIL HEATER**

### **IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**READ THE INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE AND RETAIN IT FOR LATER REFERENCE!**


### **WARNINGS**

1. Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.
2. Children below the age of 3 years should be kept away from the appliance, except where they are under constant supervision. Children between the age of 3 and 8 may only switch the appliance on/off provided that it has been set up and installed in the normal operating position and they are under supervision, or have been instructed how to operate the appliance safely and understand the hazards associated with use. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. **WARNING: Parts of this appliance can become very hot and could cause burns. Extra care should be taken when children or handicapped persons are around.**
3. Confirm that the appliance has not been damaged in transit.
4. Do not use this heater if it has been dropped!
5. Do not use if there are visible signs of damage to the heater!
6. Never locate the unit directly in corners and observe the minimum mounting distances indicated in Figure 3. Always observe the health and safety regulations valid in the country of use.
7. The appliance should only be used upright, set on its casters. Using the appliance without casters is dangerous and can cause overheating.
8. The appliance must not be used with programmable timers, timer switches or stand-alone remote controlled systems that can automatically turn the unit on because any covering or improper location of the unit can cause a fire hazard.
9. The appliance should be used as intended for heating air, not for general heating purposes.
10. Do not locate near flammable materials. (min. 100 cm)
11. Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres.
12. Operate only under constant supervision.
13. Do not operate unattended in the presence of children.
14. Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools).
15. It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas.
16. Do not locate the appliance directly below or next to a wall outlet.
17. It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (< 5 m<sup>2</sup>) such as elevators.
18. When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet.
19. Always remove power from the heater before relocating it.
20. Lift only by its flush carrying handle!
21. The appliance has been filled with a specific quantity of special oil. Any repairs requiring the opening of the oil reservoir may only be performed by the manufacturer or its agent, which should be contacted in the event of any oil leakage.

22. The regulations on the disposal of used oil shall be observed when the used heater is discarded.
23. If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug.
24. Make sure that no foreign objects or liquid can enter the unit through the openings.
25. Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation.
26. Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
27. Do not touch the unit or the power cable with wet hands.
28. The appliance may only be connected to properly grounded 230 V AC/ 50 Hz electric wall outlets.
29. Unwind the power cable completely.
30. Do not lead the power cable over the appliance.
31. Do not lead the power cable under carpets, door mats, etc.
32. Do not use extension cords or power strips to connect the unit.
33. The appliance should be located so as to allow easy access and removal of the power plug.
34. Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over.
35. The unit is intended for household use. No industrial use is permitted.
36. Due to continuous improvements, the technical data and design may change without any prior notice.
37. The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website.
38. We don't take the responsibility for printing errors which may occur, and apologize for them.

### CAUTION: RISK OF ELECTRIC SHOCK!

 Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.

 In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



### DO NOT COVER!

COVERING THE UNIT CAN CAUSE OVERHEATING, FIRE OR ELECTRIC SHOCK.

### SETUP

1. Before switching on for the first time, carefully remove the packaging material taking care not to damage the appliance and power cable. Do not use the product if it is damaged in any way.
2. The unit may only be used indoors in dry conditions.
3. Remove the unit from its box. After unpacking set the unit upside down on a stable and horizontal surface. Do not power on the unit in this state!
4. Screw the casters onto the feet making sure that the outward projecting side of the feet face upwards.
5. Mount the feet onto the unit as shown in **Figure 2**. Mount the front casters between the first two radiator sections and the rear ones between the last two sections.
6. Set the appliance upright on its casters, on a stable and horizontal surface. The free flow of warm air must be ensured for proper operation, therefore, please note the minimum installation distances indicated in **Figure 3**. Wait for 2 or 3 minutes.
7. Verify that the unit's mode selector (3) is in the OFF "0" position.
8. Plug the unit's standard grounded AC power cable into a grounded wall outlet. This completes the setup of the appliance.

### CLEANING & MAINTENANCE

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning.
2. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes).

- Clean the spaces between the radiator sections using a vacuum cleaner.
- Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior and the radiator sections. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance.

## TROUBLESHOOTING

Cause	Solution
The appliance does not heat but the indicator light is on.	Check the position of the thermostat and mode selector switch.
The thermostat clicks when turned clockwise but the indicator light does not turn on.	Check the power supply.
	The overheating protection has activated.
The overheating protection activates frequently.	Clean the appliance.

## DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

## **H** OLAJRADIÁTOR

### FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZ!

#### FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- A 3 évesnél fiatalabb gyermekeket távol kell tartani a készüléktől, kivéve, ha folyamatos felügyelet alatt állnak. A 3 évesnél idősebb és 8 évesnél fiatalabb gyermekek csak ki-/bekapcsolhatják a készüléket, feltéve, ha azt a normál működési helyzetében helyezték el és telepítették, valamint felügyelet alatt vannak vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból adódó veszélyeket. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. **FIGYELEM: Ezen készülék néhány része nagyon forróvá válhat és égési sérülést okozhat. Különösen vigyázni kell, ha gyermekek és kiszolgáltatott emberek vannak jelen.**
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Tilos a készüléket használni, ha azt korábban leejtették!
- Látható sérülés esetén tilos a készüléket használni!
- Ne helyezze közvetlen sarokba, tartsa be a 3. ábrán feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat! Vegye figyelembe a mindenkor érvényes biztonsági előírásokat!

7. A készüléket kizárólag a kerekeire állítva használja! Kerekek nélküli használat veszélyes túlmelegedést okozhat!
8. A készüléket nem szabad olyan programkapcsolóval, időkapcsolóval vagy különálló távvezérelt rendszerekkel stb. együtt használni, amelyek önállóan bekapcsolhatják a készüléket, mert a készülék esetleges letakarása, helytelen elhelyezése tűzveszélyt okozhat.
9. A készülék rendeltetése szerint csak a levegő felmelegítésére használható, általános melegítési célokra nem.
10. Ne helyezze gyúlékony anyag közelébe! (min. 100 cm)
11. Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben!
12. Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető!
13. Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni!
14. Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja párák környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)!
15. A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
16. A készüléket tilos közvetlenül hálózati csatlakozóaljzat alatt vagy mellett elhelyezni!
17. Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)!
18. Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt!
19. Mielőtt mozgatja a fűtőtestet, minden esetben áramtalanítsa azt!
20. Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni!
21. Ez a fűtőkészülék előírt mennyiségű különleges olajjal van feltöltve. Olyan javítást, amelyhez az olajtartályt ki kell nyitni, csak a gyártónak, vagy megbízottjának szabad végeznie, akivel olajszivárgás esetén célszerű a kapcsolatot felvenni.
22. A fűtőkészülék kiselejtezésekor be kell tartani az olaj ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket.
23. Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa!
24. Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe.
25. Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hősugárzástól!
26. Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával!
27. A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg!
28. Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű földelt fali csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni!
29. A csatlakozókábelt teljesen tekerje le!
30. Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken!
31. Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt!
32. Ne használjon hosszabbítót vagy elosztót a készülék csatlakoztatásához!
33. A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen!
34. Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki!
35. Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!
36. A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
37. Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldáról.
38. Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.

## ÁRAMÜTÉSVESZÉLY!



Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



## TILOS LETAKARNI!

LETAKARÁSA TÚLMELEGEDÉST, TŰZVESZÉLYT, ÁRAMÜTÉST OKOZHAT!

## ÜZEMBE HELYEZÉS

1. Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértse a készüléket vagy a csatlakozóvezetékét. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
2. A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
3. Vegye ki a dobozból a készüléket. Ezután fordítsa a tetejére és tegye le szilárd, vízszintes felületre. Ebben az állapotban tilos áram alá helyezni!
4. A talpakra csavarozza rá a kerekeket úgy, hogy a talp domború fele legyen felül.
5. A **2. ábra** szerint szerelje fel a talpakat a készülékre. Az első kerekeket az első két radiátortag közé, a hátsó kerekeket az utolsó két radiátortag közé kell szerelni.
6. Állítsa a kerekeire a készüléket, szilárd, vízszintes felületre! A működéshez biztosítani kell a meleg levegő szabad áramlását, ezért vegye figyelembe az **3. ábrán** feltüntetett minimális elhelyezési távolságokat. Várjon 2-3 percet!
7. A készülék üzemmód kapcsolója (4) kikapcsolt „0” állásban legyen!
8. Csatlakoztassa a készüléket szabványos földelt fali csatlakozóaljzatba! Ezzel a készülék üzemkész.

## TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!
2. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc).
3. A radiátortagok közötti részt porszívóval tisztítsa meg!
4. Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét, a radiátortagokat. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
A készülék nem fűt, a visszajelző lámpa világít.	Ellenőrizze a termosztát és az üzemmód kapcsoló beállításait.
A termosztát jobbra tekerve kattán, de a visszajelző lámpa nem világít.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást. Aktiválódhatott a túlmelegedés elleni védelem.
Sűrűn aktiválódik a túlmelegedés elleni védelem.	Tisztítsa meg a készüléket.

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. Avonatközü jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)



## **SK** OLEJOVÝ RADIÁTOR

### DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

**POZORNE SI PREČÍTAJTE TENTO NÁVOD NA OBSLUHU A USCHOVAJTE HO PRE BUDÚCE POUŽITIE!**

#### UPOZORNENIA

1. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.
2. Spotrebič držte mimo dosahu detí do 3 rokov, okrem prípadu, keď deti máte neustále pod dozorom. Deti staršie ako 3 roky a mladšie ako 8 rokov môžu spotrebič len za- a vypnúť za predpokladu, že je umiestnený a inštalovaný vo svojej normálnej prevádzkovej polohe, ak sú deti pod dozorom alebo sú poučení o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia možné nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o bezpečnom používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. **POZOR: Niektoré časti tohto spotrebiča môžu byť horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Obzvlášť treba dávať pozor, keď sú v prítomnosti spotrebiča deti a osoby so zníženými fyzickými a mentálnymi schopnosťami.**
3. Skontrolujte, či prístroj sa nepoškodil pri doprave!
4. Nepoužívajte prístroj, ak vám spadol!
5. Nepoužívajte prístroj v prípade viditeľného poškodenia!
6. Neumiestňujte ho priamo do rohu, dodržiavajte minimálne vzdialenosti – obraz č. 3. Berte ohľad na bezpečnostné pokyny, ktoré môžu byť daným štátom špecifické!
7. Zariadenie používajte výlučne v zvislej polohe na kolesách! Používanie zariadenia bez kolies môže spôsobiť nebezpečné prehriatie!
8. Prístroj je zakázané používať spolu s takým ovládačom, časovým spínačom, ktorý môže samostatne zapnúť prístroj, pretože v prípade prikrytia zariadenia, alebo jeho nevhodné umiestnenie môže spôsobiť požiar.
9. Výrobok používajte len na jeho účel, na ohrievanie vzduchu, na všeobecné ohrievanie nie!
10. Pri umiestnení dbajte na to, aby ste prístroj neumiestnili v bezprostrednej blízkosti horľavých látok! (min. 100 cm)
11. Prístroj nepoužívajte tam, kde sa skladujú horľavé plyny alebo tekutiny!
12. Používajte len pod stálym dozorom!
13. Nenechajte bez dozoru v blízkosti detí!
14. Používajte len v suchom, vnútornom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím (napr. kúpeľňa, kúpele)!
15. Použitie zariadenia v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny je ZAKÁZANÉ!
16. Prístroj je zakázané umiestniť pod sieťovú zásuvku alebo vedľa sieťovej zásuvky!
17. Zariadenie je zakázané používať v automobiloch alebo úzkych, uzavretých priestoroch (< 5 m<sup>2</sup>), napr. výťah!
18. Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho, potom odpojte ho zo siete!
19. Prístroj pred umiestnením odpojte zo siete.
20. Prístroj prenášajte len pomocou prenosného ucha!
21. Vyhrievacie zariadenie obsahuje predpísané množstvo špeciálneho oleja. Opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie olejovej nádrže, môže prevádzať výrobca alebo jeho poverenec. Pri úniku oleja odporúčame ich kontaktovať.
22. Pri vyradení zariadenia z prevádzky je potrebné dodržať predpisy na odstránenie oleja.
23. Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluk alebo cítite zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete!
24. Dbajte na to, aby sa cez otvory do prístroja nedostali žiadne predmety, voda alebo tekutina!



25. Chránite pred prachom, parou, slnečným a priamym tepelným žiarením!
26. Prístroj pred čistením odpojte od elektrickej siete, vytiahnite zástrčku zo siete!
27. Ohrievača a pripojovacieho kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou!
28. Pripojenie len do uzemnenej zásuvky s napätím: 230 V~ / 50 Hz
29. Pripojovací kábel celkom rozmotajte!
30. Napájací kábel nezapájajte cez zariadenie!
31. Prívodný kábel nevedte pod kobercom, rohožkou atď.!
32. Kábel nevedte cez prístroj, alebo v blízkosti vývodu teplého/studeného vzduchu!
33. Prístroj umiestnite tak, aby ste mali dostatok miesta na vytiahnutie zástrčky!
34. Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky a aby oň nikto nemohol zakopnúť!
35. Len pre domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!
36. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia.
37. Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk).
38. Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.

### NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!



Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!



### ZÁKAZ ZAKRÝVANIA!

ZAKRYTIE MÔŽE SPÔSOBIŤ PREHRIATIE, VZNIK POŽIARU, ELEKTRICKÝ SKRAT!

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY

1. Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte balenie prístroja, a dbajte na to, aby ste prístroj alebo sieťový kábel nepoškodili. V prípade poškodenia prevádzkovanie prístroja je zakázané!
2. Prístroj prevádzkujte len vo vnútornom suchom prostredí!
3. Vyberte zariadenie z krabice. Potom radiátor položte dolu hlavou na vodorovnú pevnú plochu. V tejto polohe nezapájajte do prevádzky!
4. Na podstavec priskrutkujte kolieska, tak aby vypuklé časti boli smerom nahor.
5. Podľa **obrázku č. 2** namontujte podstavce na zariadenie. Predné kolesá pripojte medzi prvé dve rebrá radiátoru, zadné kolesá medzi posledné dve rebrá.
6. Zariadenie postavte na kolesá, na vodorovnú pevnú plochu! Na použitie treba zabezpečiť voľnú cirkuláciu teplého vzduchu, berte do pozornosti **obrázok č. 3** minimálne vzdialenosti umiestnenia. Počkajte 2 – 3 minúty!
7. Spínač režimu (4) nastavte do vypnutej pozície „0“!
8. Pripojte výrobok do klasickej uzemnenej zásuvky.

### ČISTENIE, ÚDRŽBA

K optimálnej prevádzke je potrebné čistenie prístroja minimálne jeden krát za mesiac.

1. Pred čistením vypnite prístroj, a odpojte ho zo siete!
2. Prístroj nechajte vyhladnúť (minimálne 30 min).
3. Priestory medzi rebrami radiátora vyčistíte vysávačom!
4. Vlhkou handrou očistíte zvonjšok zariadenia, rebrá radiátora. Nepoužívajte agresívne chemikálie! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja do elektrických súčiastok nedostala voda!

## RIEȘENIE PROBLĂMU

Problém	Riešenie problému
Zariadenie nehreje, kontrolka svieti.	Skontrolujte termostat, a nastavenie regulátora výkonu.
Termostat po otočení doprava cvakne, ale kontrolka nesvieti.	Skontrolujte sieťové napájanie. Mohla sa aktivovať ochrana proti prehriatiu.
Často sa aktivuje ochrana proti prehriatiu.	Očistite zariadenie.

## ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## RO RADIATOR CU ULEI

### IINSTRUCȚIUNI IMPORTANTE PRIVIND SIGURANȚA CITIȚI MANŪALUL CU ATENȚIE ȘI PĂSTRAȚI-L ÎNȚR-UN LOC ACCESIBIL PENTRU UTILIZARE ULTĂRIOARĂ!

#### AVERTISMENTE

- Înainte a punerii în funcȚiune a aparatului, vă rugăm citiȚi instrucȚiunile de utilizare de mai jos și păstraȚi-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.
- Copiii sub 3 ani trebuie ȚinuȚi departe de dispozitiv, cu excepȚia cazului în care sunt sub supraveghere permanentă. Copiii cu vârsta între 3 și 8 ani au voie numai să oprească și să pornească aparatul, dacă aparatul este instalat și poziȚionat în condiȚii normale de utilizare, și în cazul în care sunt supravegheaȚi de către o persoană care răspunde de siguranȚa lor, sau sunt informaȚi cu privire la funcȚionarea aparatului în condiȚii de siguranȚă și au înȚeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacităȚi fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experienȚă sau cunoșȚinȚe suficiente (inclusiv copii), copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheaȚi de către o persoană care răspunde de siguranȚa lor, sau sunt informaȚi cu privire la funcȚionarea aparatului în condiȚii de siguranȚă și au înȚeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situaȚiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. **ATENȚIE: Unele părȚi ale aparatului pot deveni foarte fierbinȚi și pot cauza arsuri. Este necesară precauȚie sporită dacă sunt prezenȚi copii sau persoane cu capacităȚi fizice, senzoriale sau mentale diminuate.**
- AsiguraȚi-Vă că aparatul nu a suferit nici o avarie în cursul transportului!
- Se interzice utilizarea produsului, dacă anterior l-aȚi scăpat din mâini!
- Se interzice utilizarea produsului, dacă sunt deteriorări vizibile pe acesta!
- Nu amplasaȚi aparatul exact într-unul din colȚurile încăperii! RespectaȚi distanȚele minime de protecȚie specificate în Figura 3! În plus, luaȚi în considerare măsurile de siguranȚă aplicabile în țara Dv.!
- Aparatul poate fi folosit numai poziȚionat pe roȚile sale! Utilizarea fără roȚi poate provoca supraîncălzire periculoasă!

8. Este interzisă acționarea aparatului prin intermediul prizelor programabile, a temporizatoarelor sau a sistemelor de telecomandă separate care pot cupla în mod autonom aparatul, deoarece o eventuală acoperire sau amplasare necorespunzătoare a acestuia poate provoca pericol de incendiu.
9. Aparatul poate fi folosit doar conform destinației sale, adică pentru încălzirea aerului, dar nu și pentru încălzirea altor substanțe.
10. Nu așezați aparatul în preajma materialelor inflamabile! (distanța minimă: 100 cm)
11. Este interzisă folosirea aparatului în locurile unde se pot forma vapori inflamabili sau pot fi eliberate pulberi care prezintă pericoli de explozie. Nu folosiți aparatul în medii cu materiale inflamabile sau explozive!
12. Poate fi folosit numai sub supraveghere continuă!
13. Dacă sunt copii în preajmă, este interzisă exploatarea fără supraveghere a aparatului.
14. Poate fi folosit doar în interiorul clădirilor, în încăperi uscate! Feriți aparatul de mediile unde sunt prezenți vapori (ex. baie, piscină)!
15. ESTE INTERZISĂ folosirea aparatului în apropierea vanelor, cabinelor de duș, piscinelor ori a saunelor!
16. Este interzisă poziționarea aparatului în apropierea soclurilor de rețea sau sub acestea!
17. Este interzisă folosirea aparatului în autovehicule sau în încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (ex. lifturi)!
18. Dacă nu veți folosiți aparatul o perioadă mai îndelungată de timp, opriți-l și scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
19. Înainte de deplasării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
20. Poate fi transportat doar cu ajutorul mânerului încorporat pentru transportare!
21. Acest radiator este umplut cu o cantitate prescrisă de ulei special. Reparațiile care necesită deschiderea rezervorului de ulei pot fi executate doar de către fabricant sau mandatarul acestuia. În cazul în care constatați scurgeri de ulei, contactați imediat producătorul.
22. În cazul reciclării radiatorului trebuie respectate prevederile referitoare la neutralizarea uleiului.
23. Dacă observați că ceva este în neregulă (de ex. auziți zgomote ciudate care vin din interiorul aparatului sau simțiți că miroase a ars) opriți imediat aparatul și scoateți-l de sub tensiune!
24. Aveți grijă ca nici un obiect sau nici un fel de lichid să nu pătrundă prin orificii în aparat!
25. Nu expuneți aparatul la praf, la aburi, la incidența directă a radiației solare sau termice!
26. Înainte de curățării aparatului, scoateți-l de sub tensiune prin extragerea fișei cablului de alimentare din priză!
27. Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna umedă!
28. Aparatul poate fi conectat doar la o priză standard cu împământare aferentă rețelei monofazate de 230 V~ / 50 Hz!
29. Desfaceți în întregime cablul de alimentare!
30. Nu așezați cablul de conectare sub covor, preș etc.!
31. Nu folosiți prelungitor sau distribuitor la conectarea aparatului!
32. Nu așezați cablul de alimentare pe aparat sau în apropierea orificiilor de admisie și evacuare a aerului!
33. Amplasați aparatul astfel încât fișa cablului de alimentare să fie ușor accesibilă și să poată fi scoasă cu ușurință!
34. Amplasați cablul de alimentare astfel încât fișa acestuia să nu poată fi extrasă accidental din priză și nimeni să nu se împiedice în cablu.
35. Aparatul este destinat folosinței personale. Folosirea sa cu destinație industrială este interzisă!
36. Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare prealabilă.
37. Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe site-ul [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro).
38. Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens!

## PERICOL DE ELECTROCUTARE!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



### ESTE INTERZISĂ ACOPERIREA!

ACOPERIREA POATE PROVOCA SUPRAÎNCĂLZIRE, PERICOL DE FOC, PERICOL DE ELECTROCUTARE!

### PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Înaintea punerii în funcțiune a aparatului, îndepărtați cu grijă ambalajul acestuia acționând cu atenție pentru a preveni deteriorarea ambalajului sau a cablului de conexiune. În cazul sesizării vreunei avarii, punerea în funcțiune a aparatului este interzisă.
2. Aparatul poate fi folosit exclusiv în condiții de interior, în incinte uscate.
3. Scoateți aparatul din cutie. Întoarceți-l cu partea superioară în jos și puneți-l pe o suprafață solidă, orizontală. În această stare este interzisă punerea aparatului sub tensiune!
4. Înșurubați roțile în tălpi astfel încât partea bombată, convexă a tălpilor să fie în sus.
5. Montați tălpile pe radiator conform pașilor de pe în **Figura 2**. Roțile din față trebuie montate între primele două elemente ale radiatorului, iar roțile din spate între ultimele două elemente.
6. Puneți radiatorul pe roți și amplasați-l pe o suprafață solidă, orizontală! Trebuie asigurată circulația aerului cald în vederea funcționării aparatului. Așadar, cu ocazia amplasării acestuia, respectați distanțele minime de protecție specificate în **Figura 3**. Așteptați 2-3 minute!
7. Comutatorul modului de operare (4) să fie în poziția oprită "0"!
8. Conectați echipamentul într-un soclu standard cu împământare! Astfel aparatul este gata de funcționare.

### CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE

În vederea asigurării unei funcționări optime a aparatului și în funcție de cantitatea de murdărie depusă, poate fi necesară curățarea mai frecventă sau mai rară a aparatului, asigurându-se totuși cel puțin o curățare pe lună.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și decuplați-l de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză!
2. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 de minute).
3. Curățați cu aspiratorul părțile dintre elemente!
4. Ștergeți exteriorul carcasei aparatului, elementele cu ajutorul unei lavete ușor umezite. Nu utilizați soluții de curățare agresive. Aveți grijă să nu pătrundă apă în interiorul aparatului, mai precis pe piesele electrice și electronice!

### DEPANARE

Defect	Soluția posibilă
Aparatul nu încălzește, lumina indicatoare luminează.	Verificați setările termostatului și comutatorului de operare.
Termostatul rotit în partea dreaptă se cuplează, dar indicatorul nu luminează.	Verificați alimentarea de la rețea. Poate fi activat protecția împotriva supraîncălzirii.
Se activează frecvent protecția la supraîncălzire.	Curățați aparatul.

### ELIMINARE



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoii menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare.

Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

## **SRB MNE** ULJNI RADIATOR

### **BITNE BEZBEDNOSNE ODREDBE**

### **PAŽLJIVO PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA DALJU UPOTREBU!**

#### **NAPOMENE**

1. Pre prve upotrebe pročitajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.
2. Decu mlađu od 3 godine ne puštati u blizinu uređaja, izuzev ako postoji konstantan nadzor odrasle odgovorne osobe. Doca između 3 i 8 godina uređaj smeju samo da isključuju i uključuju ali samo u slučajevima ukoliko je uređaj montiran pravilno, u normalnim uslovima rada ili su pod nadzorom, ako su upućeni u njeno bezbedno i pravilno rukovanje. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starije od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenaj ovog prizvoda daca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. **NAPOMENA: Neki delovi ovog uređaja mogu biti vrell i mogu da izazovu opekotine. Pri radu treba obratiti veću pažnju u slučaju da su prisutna deca i nemoćne osobe.**
3. Uverite se da se uređaj nije ošteti u toku transporta!
4. Zabranjena je upotreba uređaja ako vam je predhodno pao iz ruke!
5. U slučaju vidljivih oštećenja zabranjeno je koristiti uređaj!
6. Ne postavite je blizu zida, držite se opisanih na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Uređaj uključujte samo ako ona stoji na svojim točkovima, bez točkova se može desiti opasno pregrevanje!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
9. Uređaj je predviđen isključivo za zagrevanje vazduha prostorija, za druge svrhe ne!
10. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gde se nalaze zapaljive tečnosti i gasovi, ge se oslobađaju zapaljive smese prašine itd!
12. Upotrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe!
13. Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora!
14. Uporebljivo samo u suvim prostorijama! Štitite od pare (primer kupatilo, bazen)!
15. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
16. Uređaj je zabranjeno postaviti ispod ili u blizini zidne utičnice!
17. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>), kao što su na primer liftovi!
18. Ako duže vreme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida!
19. Pre pomeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
20. Pomerajte je samo držanjem za upuštenu dršku!
21. Ova vrsta grejalice je napunjena specijalnim uljem za tu namenu. U slučaju da se desi bilo kakva greška gde se mora otvarati rezervoar ulja, to sme da vrši samo ovašćena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja takođe se treba obratiti ovlašćenoj osobi.
22. Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen.
23. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!

24. Obratite pažnju da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
25. Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
26. Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje!
27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim mokrim rukama!
28. Uređaj se sme uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V~ / 50 Hz!
29. U toku rada priključni kabel treba da je uvek potpuno odmotan!
30. Priključni kabel ne sme da dodiruje uređaj, ne vodite je preko rebara!
31. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta!
32. Ne koristite produžne kablove i razdelnike za priključenje uređaja!
33. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvek lako dostupan!
34. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
35. Dozvoljena za upotrebu samo u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!
36. Zbog konstantnog unapređenja, tehnički podaci i izgled mogu biti promenjeni bez prethodne napomene.
37. Prošireno ili promenjeno uputstvo za upotrebu uvek možete skinuti sa naše internet stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)
38. Za greške nastale prilikom štampe ne odgovaramo, i unapred se izvinjavamo.

### OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!



**ZABRANJENO PREKRIVATI!** PREKRIVANJE MOŽE DA PROUZROKUJE PREGREVANJE, POŽAR, I STRUJNI UDAR!

### PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suvim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije okrenite ga na glavu i postavite ga na ravnu čvrstu površinu. U ovom položaju je zabranjeno uključivati u struju!
4. Na postolja postavite točkice, tako da zaobljenu deo bude sa gornje strane.
5. Prema **skici 2**, montirajte postolja na uređaj. Jedan nosač montirajte između prva dva članka radijatora a drugi nosač između zadnja dva članka.
6. Radijator okrenite i postavite je na točkove, radijator postavite na tekvo mesto da ne bude prepreka za slobodno kretanje toplog vazduha, postupite prema **skici 3**. Sačekajte 2-3 minuta da se ulje slegne!
7. Prilikom priključenja u strujum, prekidač (4) treba da je u položaju „0”!
8. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

### ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, najređe jedan put mesečno.

1. Pre čišćenja ispljučite uređaj i takođe je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Delove između rebara radijatora očistite usisivačem!
4. Vlažnom krpom prebrišite spoljne delove i rebra radijatora. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u unutrašnjost uređaja!

## MOGUĆE GREŠKE I RAZLOZI

Greška	Moguća rešenja za odklanjanje greške
Uređaj ne greje a lampica svetli.	Proverite položaj termostata i prekidač za podešavanje snage.
Termostat „škljocne” okretanjem nadesno ali lampica ne svetli.	Proverite mrežno napajanje. Moguće da se aktivirala zaštita od pregrevanja.
Često se aktivira zaštita od pregrevanja.	Očistite uređaj.

## ODLAGANJE



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## **CZ** OLEJOVÝ RADIÁTOR

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**TYTO POKYNY SI POZORNĚ PŘEČTĚTE A USCHOVEJTE PRO DALŠÍ POUŽITÍ!**

### UPOZORNĚNÍ

1. Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.
2. Děti mladší 3 let se nesmí pohybovat v blízkosti přístroje, vyjma případů, když jsou pod neustálým dohledem. Děti starší 3 let a mladší 8 let mohou přístroj pouze vypínat/zapínat, a to za předpokladu, že přístroj byl standardně instalován a uveden do provozu, dále když jsou pod dohledem a byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly nebezpečí spojenému s používáním přístroje. Tento přístroj mohou také osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem. **UPOZORNĚNÍ: Některé části tohoto přístroje mohou být horké a mohou způsobit popáleniny. Zvýšenou pozornost je třeba věnovat v případě, kdy jsou přítomné děti a nemohoucí osoby.**
3. Přesvědčte se o tom, zda přístroj nebyl během přepravy poškozen!
4. Nepoužívejte zařízení, pokud bylo upuštěno!
5. Nepoužívejte zařízení v případě viditelného poškození!
6. Neumísťujte přístroj bezprostředně do rohu a dodržujte minimální vzdálenosti uvedené na obrázku číslo 3! Dodržujte aktuální bezpečnostní předpisy platné v dané zemi!
7. Přístroj používejte výhradně takovým způsobem, že bude vždy postaven na kolečka! Používání bez koleček může způsobit přehřívání přístroje!
8. Je zakázáno přístroj používat společně s takovými programovými spínači, časovými spínači nebo se samostatnými systémy dálkového ovládání, apod., které by přístroj mohly samostatně zapnout, protože případné zakrytí nebo nevhodné umístění přístroje by mohlo způsobit požár.
9. Přístroj lze používat výhradně k ohřívání vzduchu podle původního určení, není dovoleno používat za účelem běžného vytápění.
10. Neumísťujte do blízkosti hořlavých látek! (min. 100 cm)



11. Je zakázáno používat na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí ohně nebo výbuchu!
12. Je dovoleno používat pouze pod neustálým dohledem!
13. Je zakázáno provozovat bez dozoru v blízkosti dětí!
14. Určeno výhradně k používání v suchých interiérech! Chraňte před podmínkami vlhkého prostředí (např. koupelna, plavecký bazén)!
15. Příklad je ZAKÁZANO používat v blízkosti vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny!
16. Příklad je zakázáno umísťovat bezprostředně pod nebo vedle zásuvky elektrické sítě!
17. Je zakázáno přístroj používat ve vozidlech nebo v úzkých (< 5 m<sup>2</sup>), uzavřených prostorách (např. výtah)!
18. Jestliže přístroj nebudete po delší dobu používat, vypněte jej a přípojný kabel odpojte z elektrické sítě!
19. Předtím, než budete topné těleso přemísťovat, v každém případě jej odpojte z elektrické sítě!
20. Manipulace s přístrojem je povolena pouze prostřednictvím držadla!
21. Toto vytápěcí zařízení je naplněno předepsaným množstvím speciálního oleje. Takové opravy, při kterých je nutné otevřít zásobník oleje, je oprávněn provádět výhradně výrobce nebo jím pověřená osoba, kterou kontaktujte i v případě úniku oleje.
22. V případě vyřazení vytápěcího zařízení z provozu je nutné dodržovat předpisy týkající se likvidace oleje.
23. Jestliže zjistíte jakoukoli anomálii (např. slyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo cítíte spálení), přístroj okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě!
24. Dbejte, aby se do přístroje prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty ani tekutiny.
25. Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a bezprostředním vlivem sálajícího tepla!
26. Před čištěním přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky ze zásuvky!
27. Přístroje ani přírodní kabelu se nikdy nedotýkejte mokřima rukama!
28. Je dovoleno připojovat pouze do uzemněných zásuvek ve zdi, které mají napětí 230 V~ / 50 Hz!
29. Přírodní kabel v celé délce odmotejte!
30. Přírodní kabel nikdy nepokládejte na přístroj!
31. Přírodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.!
32. K připojení přístroje nepoužívejte prodlužovací kabel ani rozdvojkou!
33. Příklad umísťete na takové místo, aby byl zajištěn snadný přístup k zástrčce a aby bylo možné napájecí kabel kdykoli snadno vytáhnout ze zásuvky ve zdi!
34. Přírodní kabel vždy pokládejte takovým způsobem, aby nebylo možné jeho náhodné vytažení a aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí o kabel!
35. Je dovoleno používat výhradně k soukromým účelům, v žádném případě není určeno pro průmyslové využití!
36. Vzhledem k neustálým zlepšováním se mohou technické údaje a konstrukce měnit bez předchozího upozornění.
37. Aktuální uživatelskou příručku si můžete stáhnout z [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu).
38. Neneseme zodpovědnost za případné chyby v tisku, omlouváme se.

## NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!



Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



**ZÁKAZ ZAKRÝVÁNÍ! ZAKRYTÍ PŘÍSTROJE MŮŽE ZPŮSOBIT PŘEHŘÁTÍ, POŽÁR NEBO ÚRAZ ZPŮSOBENÝ ZASAHEM ELEKTRICKÉHO PROUDU.**

## UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Před uvedením do provozu opatrně odstraňte všechny obaly tak, abyste nepoškodili přístroj nebo přívodní kabely. V případě jakékoli závady je zakázáno přístroj uvádět do provozu!
2. Přístroj je určen výhradně k používání v suchých interiérech!
3. Přístroj vyjměte z krabice. Potom přístroj otočte a postavte na pevnou, vodorovnou plochu. V tomto stavu je zakázáno přístroj připojovat do elektrické sítě!
4. Na podstavec našroubujte kolečka tak, aby vypouklá strana podstavce směřovala směrem nahoru.
5. Podle pokynů na **obrázku č. 2** přimontujte podstavce k přístroji. První kolečka se montují mezi první dvě žebra radiátoru, zadní kolečka pak mezi dvě poslední žebra radiátoru.
6. Přístroj postavte na kolečka, na pevnou vodorovnou plochu! Pro zajištění správného provozu přístroje je nutné zajistit volné proudění teplého vzduchu, a proto při umísťování přístroje dodržujte minimální vzdálenosti podle **obrázku č. 3**. Vyčkejte 2-3 minuty!
7. Spínač provozního režimu přístroje (3) musí být nastaven v pozici „0“!
8. Přístroj zapojte do standardní uzemněné zásuvky elektrické sítě ve zdi! Přístroj je připraven k používání.

## ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA

Za účelem optimálního provozu přístroje je nutné v závislosti na stupni znečištění pravidelně avšak alespoň jednou za měsíc, provádět čištění přístroje.

1. Před čištěním přístroj vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením přívodního kabelu ze zásuvky!
2. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut).
3. Prostor mezi žebry radiátoru vyčistěte pomocí vysavače!
4. Vnější části radiátoru a jednotlivá žebra čistěte mírně navlhčenou utěrkou. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí přístroje, ani do elektrických dílů se nesmí dostat voda!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Závada	Odstranění závady
Přístroj nevytápí, kontrolní světlo svítí.	Zkontrolujte nastavení termostatu a spínače režimu provozu.
Termostat při otáčení směrem doprava klapne, ale kontrolní světlo nesvítí.	Zkontrolujte síťové napájení. Mohla se aktivovat ochrana proti přehřátí.
Ochrana proti přehřátí se často aktivuje.	Vyčistěte přístroj.

## LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**UPOZORENJA I MJERE OPREZA**

1. Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.
2. Djecu manju od 3 godine treba dalje držati od uređaja, izuzev, ako je osiguran njihov neprekidni nadzor. Djeca starija od 3, a mlađa od 8 godina mogu samo uključiti, odnosno isključiti uređaj, i to jedino u slučaju ako je uređaj postavljen i montiran u normalnu poziciju funkcioniranja, a osiguran je nadzor djece ili su djeca dobila upute o sigurnoj uporabi uređaja i svjesna su opasnosti koje mogu proisteći iz uporabe. Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba. **POZOR: Pojedini dijelovi uređaja mogu postati izuzetno vrel i mogu prouzrokovati opekline. Posebno treba paziti ukoliko su oko uređaja djeca ili osobe koje se ne mogu starati o sebi.**
3. Uvjerite se da se uređaj nije oštetiio tijekom transporta!
4. Ne upotrebljavajte grijalicu ako je pala.
5. Ne upotrebljavajte grijalicu ako postoje vidljivi znakovi oštećenja.
6. Ne postavite je blizu zida, opisano na skici 3! Pridržavajte se standardnih mera zaštite!
7. Uređaj uključujte samo ako ona stoji na svojim kotačićima, bez kotačića se može desiti opasno pregrivanje!
8. Uređaj je zabranjeno upotrebljavati sa vremenskim prekidačima, daljinskim uravljačima ili drugim uređajima koji bi mogli sami da uključe uređaj. Zbog eventualnog prekrivanja ili lošeg postavljanja može da se izazove požar.
9. Uređaj je predviđen isključivo za zagrijavanje zraka prostorija, za druge svrhe ne!
10. Ne postavite je blizu zapaljivih materijala! (min. 100 cm)
11. Zabranjena upotreba u prostorijama gdje se nalaze zapaljive tečnosti i plinovi, gdje se oslobađaju zapaljive smjese pršine itd!
12. Upotrebljiva samo uz konstantno prisustvo odrasle osobe!
13. Zabranjena upotreba u prisustvu djece bez nadzora!
14. Uporebljivo samo u suhim prostorijama! štitite od pare (primjer kupatilo, bazen)!
15. ZABRANJENA upotreba u blizini kada, umivaonika, sudopera, tuševa, sauna i bazena!
16. Uređaj je zabranjeno postaviti ispod ili u blizini zidne utičnice!
17. Zabranjena upotreba u vozilima i drugim skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>), kao što su na primjer dizala!
18. Ako duže vrijeme ne koristite uređaj, isključite je prekidačem i izvucite priključni kabel iz zida!
19. Prije pomjeranja uređaja, svaki put isključite iz struje!
20. Pomjerajte je samo držanjem za uvučenu dršku!
21. Ova vrsta grijalice je napunjena specijalnim uljem za tu namjenu. U slučaju da se desi bilo kakva pogreška gdje se mora otvarati rezervoar ulja, to smije vršiti samo ovalštena osoba koju je ovlastio zastupnik proizvođača. U slučaju curenja također se treba obratiti ovlaštenoj osobi.
22. Prilikom reciklaže treba obratiti posebnu pažnju na reciklažu ulja kojim je uređaj napunjen.
23. U slučaju bilo kakve nepravilnosti pri radu, odmah isključite uređaj i priključni kabel izvucite iz zida!
24. Obratite pozornost da kroz otvore uređaja ništa ne upadne ili ucuri.
25. Uređaj štitite od pare, prašine, sunca i direktne toplote!
26. Prije čišćenja uvijek isključite uređaj iz struje!
27. Uređaj i priključni kabel ne dodirujte vlažnim mokrim rukama!
28. Uređaj se smije uključiti samo u uzemljenu utičnicu 230 V- /~50 Hz!

29. Tijekom rada priključeni kabel treba da je uvijek potpuno odmotan!
30. Priključni kabel ne smije da dodiruje uređaj, ne vodite je preko rebara!
31. Priključni kabel nemojte provlačiti ispod tepiha, otirača i sličnih predmeta!
32. Ne koristite produžne kablove i razdjelnike za priključenje uređaja!
33. Uređaj tako postavite da priključni kabel bude uvijek lako dostupan!
34. Priključni kabel tako postavite da ne smeta prolazu, da se ne bi zakačili za nju!
35. Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu, nije za profesionalnu/industrijsku uporabu!
36. Uređaj je namijenjen za kućnu uporabu. Nije dopuštena industrijska uporaba! Zbog stalnih poboljšanja, tehnički podaci i dizajn mogu se promijeniti bez prethodne najave.
37. Aktalne korisničke upute možete preuzeti na [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) web stranici.
38. Ne preuzimamo odgovornost za tiskanje pogrešaka koje se mogu pojaviti i ispričavamo se za njih.

## OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!



Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov serviser ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



**ZABRANJENO PREKRITI! PREKRIVANJE UREĐAJA MOŽE DOVESTI DO PREGRIJAVANJA, POŽARA, STRUJNOG UDARA**

## INSTALACIJA

1. Pažljivo odstranite ambalažu da ne bi oštetili uređaj ili priključni kabel. Oštećeni uređaj je zabranjeno koristiti!
2. Upotrebljivo isključivo u suhim zatvorenim prostorijama!
3. Izvadite uređaj iz kutije okrenite ga na glavu i postavite ga na ravnu čvrstu površinu. U ovom položaju je zabranjeno uključivati u struju!
4. Na postolje postavite kotačiće, tako da zaobljeni dio bude sa gornje strane.
5. Prema **skici 2**, montirajte postolje na uređaj. Jedan nosač montirajte između prva dva članka radijatora a drugi nosač između zadnja dva članka.
6. Radijator okrenite i postavite je na kotačiće, radijator postavite na takvo mjesto da ne bude prepreka za slobodno kretanje toplog zraka, postupite prema **skici 3**. Sačekajte 2-3 minuta da se ulje slegne!
7. Prilikom priključenja u struju, prekidač (4) treba da je u položaju „0“!
8. Uključite uređaj u standardnu utičnicu sa uzemljenjem i time je spreman za rad.

## ČIŠĆENJE, ODRŽAVANJE

Radi optimalnog rada uređaja u zavisnosti od količine prljavštine uređaj treba redovito čistiti, minimalno jedan put mjesečno.

1. Prije čišćenja isključite uređaj i također je isključite iz zida!
2. Ostavite je da se ohladi (min. 30 minuta).
3. Dijelove između rebara radijatora očistite usisivačem
4. Vlažnom krpom prebrišite vanjske dijelove i rebra radijatora.
5. Ne koristite agresivna kemijska sredstva! Obratite pozornost da ništa ne upadne u unutrašnjost uređaja!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Rješenje
Uređaj ne grije ali je svjetlosni indikator uključen.	Provjerite položaj termostata i prekidač za podešavanje snage.
Termostat škljocne okretanjem udesno nadesno ali lampica ne svijetli.	Provjerite napajanje.
	Moguće da se aktivirala zaštita od pregrijavanja.
Često se aktivira zaštita od pregrijavanja	Očistite uređaj.

## RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

## EN OIL HEATER

### FEATURES

oil heater for heating the atmosphere of indoor premises • three heating stages • built-in thermostat • operation indicator light • overheating and tip-over protection • Individually pressure tested • recessed carrying handle • cable holder

### OPERATION

The appliance's mode selector (4) can be used to select from among the following operating modes:

**0:** The heating is switched off. In order to switch the unit off completely, rotate the thermostat fully counterclockwise until it stops.

**I / II / III:** Selectable heating settings. For details, see "Specifications".

The **thermostat** (3) can be used to set the ambient temperature of the room. In modes I, II and III the appliance will switch on when the ambient air temperature falls below the value set. As soon as the set temperature is reached, the unit will turn off.

If you would like to set a higher temperature, turn the thermostat clockwise, if you want to set it lower, then turn it counterclockwise.

The operation indicator light will illuminate in settings 0, I, II and III if the thermostat is on. If the thermostat switches the appliance off, the indicator light will turn off.

If the thermostat is turned clockwise and you hear a click but the operation indicator light does not illuminate, the overheating protection has probably activated. Set the mode selector to the "0" position then power off the unit by unplugging it from the electric outlet. Allow the appliance to cool (for at least 30 minutes). Confirm that the airflow is unobstructed. If necessary, clean the appliance. Switch on the unit again. If the overheating protection activates again, power off the unit by unplugging it from the electric outlet and contact the service facility.

### SPECIFICATIONS

power supply: ..... 230 V~ / 50 Hz

length of power cable: ..... 1,5 m

IPprotection: ..... IP20 (Not protected from ingress of water.)

Type	Heater dimensions W (Caster) × H × L	Number of radiator sections	Weight	Settings I / II / III	Max. output
FKOS 7M	12 (23)×60×37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)×60×44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)×60×51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)×60×58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

# H OLAJRADIÁTOR

## JELLEMZŐK

olajradiátor beltéri helyiségek levegőjének felmelegítésére • 3 fűtési fokozat • beépített termosztát • működést visszajelző lámpa • túlmelegedés és felbillenés védelemmel • darabonkénti nyomásellenőrzés • süllyesztett hordfűl • kábeltartóval

## ÜZEMELTETÉS

A készüléket üzemmód kapcsolójával (4) a következő üzemmódokból választhat:

**0:** A fűtés ki van kapcsolva. Teljes kikapcsoláshoz a termosztátot is forgassa az óramutató járásával ellentétesen, teljesen balra.

**I / II / III:** Kiválasztható fűtési fokozatok; részletes adatok a műszaki adatoknál.

A **termosztáttal** (3) beállíthatja a szoba állandó hőmérsékletét. A készülék az I, II vagy III üzemmódban bekapcsol, amint a levegő hőmérséklete a beállított érték alá csökken. Amint eléri a beállított hőmérsékletet, a készülék kikapcsol. Ha magasabb hőmérsékletet szeretne, forgassa a termosztát gombját az óramutató járásának megfelelően, ha alacsonyabbat, akkor azzal ellentétesen.

Az üzemelést visszajelző lámpa 0, I, II és III fokozatban is világít, ha a termosztát bekapcsol. Ha a termosztát kikapcsolja a készüléket, a visszajelző lámpa nem világít.

Ha a termosztátot az óramutató járásának megfelelő irányba forgatja, kattánó hangot hall, és a visszajelző lámpa nem kezd világítani, akkor aktiválódott a túlmelegedés elleni védelem. Tekerje az üzemmód kapcsolót „0” pozícióba, majd áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával. Hagyja lehűlni a készüléket (min. 30 perc). Ellenőrizze, hogy biztosított-e a levegő szabad áramlása. Ha kell, tisztítsa meg a készüléket. Ismét helyezze üzembe a készüléket. Ha a túlmelegedés elleni védelem ekkor is aktiválódik, áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával és forduljon szakszervizhez.

## MŰSZAKIADATOK

tápellátás: ..... 230 V~ / 50 Hz

csatlakozókábel hossza: ..... 1,4 m

IP védettség: ..... IP20 (Víz behatolása ellen nem védett!)

Típus	Fűtőtest méret Sz (kerék) x M x H	Radiátortagok száma	Tömege	Teljesítményfokozatok I / II / III	Maximális teljesítmény
FKOS 7M	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W



# SK OLEJOVÝ RADIÁTOR

## CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor na vnútorné ohrievanie vzduchu miestností • 3 stupne ohrievania • zabudovaný termostat • kontrolka prevádzky • ochrana pre prehriatie a prevrhnutím • výrobok je podrobený tlakovej skúške • zapustená rukoväť • držiak kábla

## NÁVOD NA POUŽÍVANIE

So spínačom režimu (4) môžete zvoliť nasledujúce režimy:

**0:** Vyhrievanie je vypnuté. K úplnému vypnutiu otočte termostat v protismere chodu hodinových ručičiek úplne doľava.

**I / II / III:** Môžete vybrať režimy vykurovania; detaily nájdete v bode „technické údaje“

S **termostatom** (3) môžete nastaviť stálu teplotu miestnosti. Zariadenie v I, II alebo III stupni prevádzky zapne, akonáhle teplota vzduchu klesne pod nastavenú teplotu. Akonáhle zariadenie dosiahne požadovanú teplotu, vypne sa. V prípade, ak chcete nastaviť vyšší stupeň teploty, otáčajte s regulátorom termostatu v protismere chodu hodinových ručičiek, ak chcete nastaviť nižšiu teplotu, otáčajte s regulátorom termostatu opačným smerom.

Kontrolka prevádzky na 0, I, II a III stupni svieti, keď sa termostat zapne. Ak termostat vypne zariadenie, kontrolka nesvieti.

Ak termostat otáča v protismere chodu hodinových ručičiek, kým nepočujete cvaknutie, kontrolka sa rozsvieti, aktivovala sa ochrana proti prehriatiu. Otočte regulátor výkonu na „0“, a vytiahnite kábel zo zásuvky. Nechajte zariadenie vychladnúť (min. 30 minút). Skontrolujte či je zabezpečené voľné prúdenie vzduchu. Keď je potrebné, očistite zariadenie. Znova zapojte zariadenie do prevádzky. Keď aj vtedy sa aktivuje kontrolka proti prehriatiu, vytiahnite zariadenie zo zásuvky a obráťte sa na odborníkov.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie: ..... 230 V~ / 50 Hz

dĺžka sieťového kábla: ..... 1,5 m

IPochrana: ..... IP20 (Nie je vybavený ochranou proti vniknutiu vody!)

Typ	Rozmery vyk. telesa Š (kolesá) x V x D	Počet článok	Hmotnosť	Stupeň výkonu I / II / III	Maximálny výkon
FKOS 7M	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

## **RO RADIATOR CU ULEI**

### **CARACTERISTICI**

radiator cu ulei pentru încălzirea aerului din încăperi • 3 trepte de încălzire • termostat încorporat • indicator luminos de funcționare a aparatului • sisteme de protecție la supraîncălzire și împotriva căderii în lateral • control al presiunii pentru fiecare element în parte • mâner încorporat pentru transportare • locaș pentru amplasarea cablului de alimentare

### **EXPLOATAREA APARATULUI**

Cu ajutorul comutatorului modului de lucru (4) al aparatului puteți selecta unul dintre următoarele moduri de lucru:

**0:** Încălzirea este decuplată. Pentru decuplarea completă a încălzirii rotiți butonul pentru cuplarea termostatului în sens opus mișcării acelor de ceasornic, spre stânga, până în poziția extremă.

**I / II / III:** Trepte selectabile de încălzire; date detaliate despre acestea găsiți în secțiunea „Date tehnice”

Cu **termostatul** (3) puteți regla temperatura constantă a camerei. Setat la modurile de lucru I, II sau III, aparatul cuplează când temperatura camerei scade sub valoarea selectată. Când temperatura camerei atinge valoarea aleasă, radiatorul decuplează. Dacă doriți temperaturi mai ridicate, rotiți butonul termostatului în direcția mișcării acelor de ceasornic. Dacă doriți să reglați aparatul la temperaturi mai scăzute, rotiți butonul în sens opus mișcării acelor de ceasornic.

Indicatorul luminos de funcționare este aprins în cazul selectării fiecăruia dintre modurile de lucru 0, I, II sau III, dacă termostatul cuplează declanșând procesul de încălzire. Dacă termostatul decuplează radiatorul, indicatorul luminos de funcționare se stinge.

Dacă în cazul rotirii butonului termostatului în sensul acelor de ceasornic, auziți un clinchet, dar indicatorul luminos de funcționare nu se aprinde, înseamnă că s-a activat sistemul de protecție la supraîncălzire. Rotiți comutatorul modului de lucru în poziția „0”, după care decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză. Lăsați aparatul să se răcească (timp de min. 30 minute). Verificați dacă este asigurată circulația liberă a aerului. Dacă este necesar, curățați aparatul, după care reconectați-l. Dacă și în acest caz se activează sistemul de protecție la supraîncălzire, decuplați aparatul de la rețeaua de alimentare prin scoaterea fișei cablului de alimentare din priză și adresați-Vă unui specialist!

### **DATE TEHNICE**

alimentare: ..... 230 V~ / 50 Hz

lungime cablu de conectare: ..... 1,5 m

protecție IP: ..... IP20 (Protecție împotriva pătrunderii apei!)

Model	Dimensiune radiator lățime (roată) x l x L	Număr elemente	Greutate	Trepte de putere I / II / III	Putere maximă
FKOS 7M	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

# **SRB MNE** ULJNI RADIATOR

## **OSOBI NE**

uljni radiator za zagrevanje vazduha zatvorenih prostorija • 3 stepeno grejanje • ugrađen termostat • indikatorska lampica • zaštita od pregrevanja i prevrtanja • svaki komad ispitan pod pritiskom • upuštena drška • držač priključnog kabela

## **RAD UREDAJA**

Rekidačem za odabir funkcije (4) moguće je birati sledeće funkcije:

**0:** Grejanje je isključeno. Za potpuno isključenje i termostat treba okrenuti u smeru suprotnom od kazaljke na satu, do kraja na levu stranu.

**I / II / III:** Odabir jačine grejanja; detalji u delu „tehnički podaci“.

**Termostatom** (3) moguće je podesiti željenu temperaturu prostorije. Grejanje će se uključiti ako je prekidač u nekom od položaja I, II ili III i ako je temperatura prostorije niže od nameštene na termostatu. Ako temperatura dostigne nameštenu temperaturu na termostatu, uređaj će se automatski isključiti i ostaje isključena sve dok temperatura ne opadne ispod nameštene. Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postepeno okrećite u smeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrećite u suprotnom smeru.

Indikatorska lampica će da svetli u svim položajima prekidača 0, I, II ili III ukoliko se termostat uključiti. Ukoliko termostat isključi uređaj, ni lampica neće svetleti.

Ako termostat okrećete u smeru kazaljke na satu čućete da će termostat da škljocne, to znači da se aktivirala zaštita od pregrevanja i lampica neće svetleti. Prekidač postavite u „0“ položaj i izvlačenjem priključnog kabela iz struje radiator potpuno isključite. Ostavite da se ohladi minimalno 30 min. Proverite dali ste obezbedili nesmetano strujanje toplog vazduha. Ako je potrebno očistite uređaj. Ponovo uključite uređaj u struju i pokrenite je. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

## **TEHNIČKI PODACI**

napajanje: ..... 230 V~ / 50 Hz

dužina priključnog kabela: ..... 1,5 m

IP zaštita: ..... IP20 (Nije zaštićena od prodora vode!)

Tip	Dimenzije Š (točkić) x V x D	Broj rebara	Masa	Podesiva snaga I / II / III	Maksimalna snaga
<b>FKOS 7M</b>	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
<b>FKOS 9M</b>	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
<b>FKOS 11M</b>	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
<b>FKOS 13M</b>	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

## **CZ** OLEJOVÝ RADIÁTOR

### CHARAKTERISTIKA

olejový radiátor určený k ohřívání vzduchu v interiérech • 3 stupně režimu vytápění • zabudovaný termostat • kontrolní světlo pro signalizaci režimu provozu • ochrana proti přehřátí a převrácení • každý radiátor otestován tlakovou zkouškou • zapuštěné úchyty pro přenášení • úchyt pro přívodní kabel

### POUŽÍVÁNÍ

Pomocí provozního spínače přístroje (4) můžete volit z níže uvedených provozních režimů:

**0:** Funkce topení je vypnutá. Pro úplné vypnutí otočte i termostat proti směru chodu hodinových ručiček, doleva, až na doraz.  
**I / II / III:** Volitelné stupně režimu topení; detailní údaje jsou uvedeny v části „technické údaje“

Pomocí **termostatu** (3) můžete nastavit stálou hodnotu teploty v místnosti. Přístroj se zapne v provozním režimu I, II nebo III, jakmile teplota vzduchu v místnosti klesne pod nastavenou hodnotu. Jakmile teplota dosáhne nastavené hodnoty, přístroj se vypne. Jestliže chcete dosáhnout vyšší teploty, otočte tlačítko termostatu ve směru chodu hodinových ručiček, jestliže chcete teplotu snížit, otočte tlačítkem v opačném směru.

Kontrolní světlo signalizující provozní režim svítí i při stupních 0, I, II a III, jestliže se termostat zapne. Jestliže termostat přístroj vypne, kontrolní světlo nebude svítit.

Když otočíte termostat ve směru chodu hodinových ručiček, uslyšíte zaklapnutí, pokud se však nerozsvítí kontrolní světlo, aktivovala se ochrana proti přehřátí. Spínač provozního režimu otočte do polohy „0“ a potom přístroj odpojte z elektrické sítě vytažením zástrčky z elektrické sítě. Přístroj nechte vychladnout (min. 30 minut). Zkontrolujte, zda je zajištěno volné proudění vzduchu. V případě nutnosti přístroj vyčistěte. Přístroj znovu zapněte. Jestliže se ochrana proti přehřátí opětovně aktivuje, odpojte přístroj vytažením ze zásuvky elektrické sítě a kontaktujte servisní službu.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájecí zdroj: ..... 230 V~ / 50 Hz

délka přívodního kabelu: ..... 1,5 m

IP ochrana: ..... IP20 (Není chráněno proti vniknutí vody!)

Typ	Rozm. topného tělesa Š (kolečka) x V x D	Počet žebér radiátoru	Hmotnost	Stupně výkonu I / II / III	Maximální výkon
FKOS 7M	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
FKOS 9M	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 11M	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
FKOS 13M	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W

## **HR** **BiH** **ULJNI RADIJATOR**

### **ZNAČAJKE**

uljni radijator za zagrijavanje zraka zatvorenih prostorija 3 stupanjskogrijanje ugrađen termostat indikatorska lampica zaštita od pregrivanja i prevrtanja svaki komad ispitani pod tlakom uvučena drška držač priključnog kabela.

### **RAD UREĐAJA**

Prekidačem za odabir funkcije (4) moguće je birati sljedeće funkcije:

**0:** Grijanje je isključeno. Za potpuno isključenje i termostat treba okrenuti u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, do kraja na lijevu stranu.

**I / II / III:** Odabir jačine grijanja; detalji u dijelu „tehnički podaci“.

**Termostatom** (3) moguće je podesiti željenu temperature prostorije. Grijanje će se uključiti ako je prekidač u nekom od položaja I, II ili H i ako je temperatura prostorije viša od postavljene na termostatu.

Ako temperatura dostigne postavljenu temperaturu na termostatu, uređaj će se automatski isključiti i ostaje isključena sve dok temperatura ne opadne ispod postavljene.

Ako želite višu temperaturu, termostat pažljivo i postupno okrenite u smjeru kazaljke na satu, za smanjivanje okrenite u suprotnom smjeru. Indikatorska lampica će da svijetli u svim položajima prekidača 0, I, II ili III ukoliko se termostat uključiti. Ukoliko termostat isključiti uređaj, ni lampica neće svijetliti. Ako termostat okrenete u smjeru kazaljke na satu čujete da termostat škliocne, to znači da se aktivirala zaštita od pregrivanja i lampica neće svijetliti. Prekidač postavite u „0“ položaj i izvlačenjem priključnog kabela iz struje radijator potpuno isključite. Ostavite da se ohladi minimalno 30 min. Provjerite da li ste osigurali nesmetano strujanje toplog zraka. Ako je potrebno očistite uređaj. Ponovno uključite uređaj u struju i pokrenite ga. Ako se i tada aktivira zaštita, isključite uređaj i obratite se stručnom licu.

### **TEHNIČKI PODACI**

napajanje: ..... 230V~ / 50Hz

dužina priključnog kabela: ..... 1,5 m

IP zaštita: ..... IP20 nije zaštićena od prodora vode

Tip	Dimenzije Š (kotačić) x V x D	Broj rebara	Masa	Podsiva snaga I / II / III	Maks. snaga
<b>FKOS 7M</b>	12 (23)x60x37 cm	7	7 kg	600 / 900 / 1500 W	1500 W
<b>FKOS 9M</b>	12 (23)x60x44 cm	9	8,6 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
<b>FKOS 11M</b>	12 (23)x60x51 cm	11	10,2 kg	800 / 1200 / 2000 W	2000 W
<b>FKOS 13M</b>	12 (23)x60x58 cm	13	11,8 kg	1000 / 1500 / 2500 W	2500 W



FKOS 7M  
FKOS 9M  
FKOS 11M  
FKOS 13M

producer/gyártó/výrobca/productor/proizvođač/výrobce/proizvođač: **Somogyi Elektronik Kft.**  
H – 9027  
Győr, Gesztenyefa út 3.  
[www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

Distribútor: **Somogyi Elektronik Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400  
[www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)

Distribútor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489  
[www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Producător: Somogyi Elektronik Kft

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija  
Tel: +381(0)24 686 270  
[www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska  
Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska  
Tel: +385 1 2006 148  
[www.zed.hr](http://www.zed.hr)

Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH  
Tel: +387 61 095 095  
[www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)

Proizvođač: Somogyi Elektronik Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor, Mađarska



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
— since 1981 —